

des chameaux, d'autres sur des éléphants, ceux-là sur des ânes, d'autres sur des antilopes d'un jaune pâle, d'autres sur des ours, ceux-ci sur des tigres, et ceux-là sur des lions.

10. D'autres guerriers combattaient montés sur des vautours, des hérons, des grues, des faucons ou des poules d'eau; quelques-uns étaient montés sur des poissons gigantesques, sur des Çarabhas, des buffles, des rhinocéros, des bœufs, des taureaux, des Yaks, et des quadrupèdes à la robe fauve.

11. On en voyait de montés sur des chacals, des rats, des lézards, des lièvres, des hommes, des boucs, des antilopes noires, des porcs ou des cygnes.

12. D'autres enfin montaient des êtres à figure difforme, habitant l'air, la terre et les eaux; ces guerriers s'avançaient sans relâche sur le front des deux armées.

13. Les bannières et les étendards de couleurs variées, les parasols blancs et sans tache, les éventails précieux à manche de diamant, les chasse-mouches de queues de paon;

14. Les turbans et les manteaux qui flottaient au vent, les cuirasses et les parures étincelantes de mille feux, les armes polies et resplendissantes, dont les rayons du soleil augmentaient l'éclat;

15. Enfin les guirlandes des braves, ô fils de Pâṇḍu, éclairaient de leur splendeur les deux armées des Dêvas et des Dânavas, qui ressemblaient à deux Océans peuplés de monstres marins.

16. Bali, fils de Virâtchana, menait au combat les bataillons des Asuras; il montait un char nommé Vâihâyasa, œuvre de Maya, et obéissant au seul désir de son maître.

17. Muni de tout ce qui devait servir au combat, réunion de toutes les merveilles, ce char, ô roi, que l'on ne pouvait pas plus concevoir que décrire, disparaissait à l'instant même où il se laissait voir.

18. Porté sur ce précieux char, entouré de tous les chefs des bataillons, Bali resplendissait au milieu des parasols et des chasse-mouches, comme la lune à son lever.

19. Autour de lui s'avançaient de tous côtés sur leurs chars les